BLITZ-KERNER
Pistola para sacrificar ganado
Calibre 9x17 mm, Munición turbocut Jopp
Autorizado oficialmente PTB 3-69

Pistola de sacrificio de ganado Blitz-Kerner
Es indispensable leer el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio. Conserve este manual de instrucciones siempre al lado del aparato. Dé este aparato a otras personas siempre con el manual de instrucciones.

Componentes de Blitz Kerner
N.º de art Componente
0080148 Contratuerca
0080147 Tuerca del percutor
0086086 Muelle antagonista
0080145 Tuerca de cabezal
0086085 Muelle del percutor
0086084 Resorte anular
0080146 Percutor
0080140 Cabezal
0080149 Mango del gatillo
0080226 Gatillo
0080141 Pieza intermedia
0080225 Perno percutor
0086087 Muelle del perno percutor
0080144 Casquillo
0086088 Tope de goma
0080157 Pieza de cierre

Índice
1. Instrucciones generales
2. Descripción
3. Cartuchos de pólvora
4. Accesorios y piezas de desgaste
5. Datos técnicos
6. Instrucciones de seguridad
7. Puesta en servicio
8. Manejo
9. Mantenimiento y cuidado
10. Búsqueda de errores
11. Disposiciones de seguridad de las autoridades
12. Comprobación de la repetición
13. Eliminación
14. Garantiá del fabricante de Blitz Kerner
15. Declaración de conformidad de la CE
16. Certificado de adquisición
1. Instrucciones generales
Palabras señalizadoras y su significado
MANTENIMIENTO: Para una situación posiblemente peligrosa que puede provocar lesiones corporales graves o la muerte.
PRECAUCIÓN: Para una situación posiblemente peligrosa que puede provocar lesiones corporales leves o daños materiales.

1.1 Pictogramas
Atención Superficie caliente
Lleve protección para los oídos
Consulte el manual de instrucciones

En el texto de este manual de instrucciones el "aparato" siempre hace referencia exclusivamente a la pistola de sacrificio de ganado Blitz Kerner PTB 3-69.

1.2 Lugares de los detalles identificativos en el aparato.
Cabezal: Fabricante, año de producción, número consecutivo, PTB 3-69
Casquillo: número consecutivo, nombre del producto, fabricante, tipo de munición.
1.3 Anote los datos siguientes en el manual de instrucciones y dé dichos datos siempre que realice una consulta o cuando entregue la comprobación de repetición siempre:
Año de producción: .....
Número consecutivo: .....

2. Descripción
La pistola de sacrificio de ganado Blitz Kerner solo debe emplearse para aturdir al ganado. El usuario debe cumplir el reglamento de protección de los animales de la UE y las disposiciones nacionales vigentes.

El aparato está sometido a la directiva 2006/42/CE (directiva relativa a las máquinas) Anexo 1, Punto 2.2.2 "Máquinas portátiles de fijación y otras máquinas de impacto portátiles".

El perno percutor se acelera tras la ignición de la carga propulsora en el cargador de cartuchos (percusión central) sale a una longitud definida del casquilla, retorna a la carcasa y permanece en el aparato. Como medio propulsor únicamente se emplean cartuchos de percusión central del calibre 9x17. Para el empleo seguro en este aparato, los cartuchos deben cumplir los requisitos de los ensayos de homologación C.I.P. correspondientes. Para conseguir un resultado óptimo, recomendamos el uso de cartuchos turbocut o productos de calidad equivalente. Funcionamiento de la pistola de sacrificio de ganado La energía de la carga propulsora (cartucho propulsor) se transmite al perno percutor y lo acelera de modo que este penetre hasta el celebro del animal traspasando la bóveda craneal. Mediante el muelle del perno percutor incorporado y el tope de goma el perno percutor se frena a velocidad cero y retorna al aparato. Para conseguir el efecto óptimo y para tratar bien el aparato, la energía de los cartuchos (•véase munición) está adaptada al tipo de animal.

3. Cartuchos de pólvora
El aparato ha sido concebido especialmente para cartuchos de propulsión central (plegados y estancos al agua, calibre 9x17) -solo deben emplearse estos cartuchos. Hay disponibles cartuchos de diferente potencia de carga para cada tipo de animal. Debe prestarse especial atención al tipo y tamaño de animal al seleccionar el tipo de cartucho. La selección de la potencia del cartucho adecuada para el animal respectivo garantiza el aturdimiento adecuado y ayuda a reducir el desgaste del muelle del perno percutor y el tope de goma. La impresión, el color de la etiqueta y el color de los cebos fulminantes determinan la potencia de carga del cartucho.

Verde:
carga ligera para cerdos y animales pequeños (becerros, ovejas)
Amarillo:
carga media para vacas, caballos y bueyes pequeños
Azul:
carga pesada para bueyes y toros pesados
Rojo:
carga muy pesada para los animales más pesados

Se garantiza un buen funcionamiento del aparato cuando se utiliza con los cartuchos de pólvora probados y autorizados por nosotros. Pedidos posteriores de cartuchos de pólvora a través de su comercio especializado o en turbocut Jopp GmbH, Donsenhaug 4, D 97616 Bad Neustadt.

Los cartuchos se han de almacenar protegiéndolos frente a usos no autorizados
Encontrará más información en www.schussapparate.de

4. Accesorios y piezas de desgaste
Cartuchos de pólvora
N.º de art. Nombre
72002 Cartuchos verdes (carga ligera)
72001 Cartuchos amarillos (carga media)
72004 Cartuchos azules (carga pesada)
72003 Cartuchos rojos (carga muy pesada)

Juego
N.º de art. Nombre
80221 Percutor completo
80228 Juego de desgaste
80229 Juego de gatillo
80230 Juego de resortes
80231 Juego de limpieza

Piezas individuales
N.º de art. Nombre
80140 Cabezal niquelado
80141 Pieza intermedia
80142-1 Pieza de cierre
80145 Tuerca de cabezal
80225 Perno percutor

5. Datos técnicos
Blitz Kerner
Peso 2,25kg
Longitud del aparato 33 cm
Diámetro casquillo 40mm
Frecuencia de disparo máxima 17 disparos/hora
Cartuchos 9x17mm percusión central
Regulación de la potencia 4 potencias de cartucho
Proceso de medición acústica para percutores -Proceso de la clase de precisión

2. Versión alemana EN 12549:1999+A1:2008; cartucho rojo (460mg
pólvora de carga propulsora).
Nivel de intensidad acústica sobre la superficie de medición 98 dB(A)
Nivel de intensidad y de emisiones acústicas en el lugar de trabajo 82 dB(A)
máx. 17 disparos/hora
Nivel de potencia acústica 111dB(A)
Nivel de intensidad acústica máxima 139dB(C)

Mediciones de vibración con cartucho rojo (460mg, pólvora de carga propulsora) conforme a DIN EN ISO 5349-1, 20643 y DIN ISO/TS 15694 y 8662-11
El valor total de oscilaciones a 17 disparos/hora no supera 2,5m/s².

6. Instrucciones de seguridad

6.1 Características de seguridad fundamentales

Además de las instrucciones técnicas de seguridad en cada uno de los capítulos de este manual de instrucciones, deben consultarse siempre las disposiciones siguientes.

6.2 Empleo conforme

El aparato sirve únicamente para aturdir a animales que van a sacrificarse. Si no se detona el cartucho, espere 30 segundos antes de descargar la pistola

6.3 Empleo incorrecto

No deben realizarse modificaciones en el aparato. Utilice solamente piezas de recambio originales turbocut. Utilice solamente cartuchos originales o aquellos de calidad equivalente. Observe los datos para el funcionamiento, el cuidado y la conservación en el manual de instrucciones. No apunte contra sí el aparato ni a otras personas. No presione el aparato contra su mano u otras partes del cuerpo. No realice disparos al aire.

6.4 Avance tecnológico

El aparato ha sido fabricado conforme a los últimos avances tecnológicos. Pueden surgir peligros del aparato cuando personas no formadas lo manejan inadecuadamente o no lo emplean de forma conforme.

6.5 Ajuste correcto

Procure una buena iluminación. El aparato solo puede utilizarse manualmente. Procure una posición segura y mantenga siempre el equilibrio. Evite una posición corporal no natural. Mantenga a otras personas alejadas del lugar donde va a utilizar el aparato. Conserve el aparato seco, limpio y sin aceite o grasa.

6.6 Peligrosidad general por el aparato

El aparato solo debe usarse de forma conforme y en perfecto estado. Nunca cargue el aparato sin prestar atención. Descargue el aparato siempre antes de limpiarlo y mantenerlo, así como
para almacenarlo.

Los cartuchos no usados y los aparatos que no se usen deben almacenarse protegidos de la humedad y del calor excesivo. El aparato y los cartuchos deben almacenarse de modo que estén asegurados contra una puesta en marcha e uso no autorizados.

6.7 Térmica

No supera la frecuencia de disparo máxima indicada (número de disparos por hora). No desmonte el aparato cuando este caliente.

6.8 Requisitos para el usuario

El aparato ha sido concebido para el usuario profesional. Solamente personal autorizado e instruido debe usar y limpiar el aparato. Trabaje siempre concentrado. Proceda siempre con precaución y nunca utilice el aparato cuando esté desconcentrado o distraído. Interrumpa el trabajo si siente malestar. Observe al animal y tenga en cuenta sus movimientos.

6.9 Equipo de protección personal

El usuario y las personas que se encuentren en su proximidad deben llevar una protección auditiva adecuada mientras se usa el aparato.

7. Puesta en servicio

Compruebe el aparato (antes y después de cada uso). Asegúrese de que no haya ningún cartucho en el cargador de cartuchos. Compruebe la posición del perno percutor. Para ello mantenga el aparato verticalmente con la abertura de salida hacia abajo. El perno percutor debe estar como mínimo a 5mm dentro del casquillo y deben mantenerse ahí por sí mismo (• véase búsqueda de errores). Compruebe si el tope de goma y el muelle de perno percutor están desgastados.

8. Manejo
Lea cuidadosamente el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio. Utilice (usuario y personas en el entorno) protección para los oídos. El ruido excesivo puede dañar los oídos. El perno percutor se acelera accionando el gatillo. No dirija el aparato contra sí ni a otras personas. Preste atención a los movimientos del animal.

8.1 Cargar
Para la instrucción siguiente, observe el dibujo en la página 2.
Desenrosque el cabezal (80140), introduzca el cartucho (calibre 9x17 percusión central) con el cebo fulminante hacia arriba en la pieza intermedia (cargador de cartuchos 80141). Enrosque bien el cabezal (80140) hacia la derecha. Preste atención a que el resorte anular (86086) no esté girado. La abertura del resorte anular debe encontrarse de cara al gatillo (80226).

8.2 Tensar
Retire el perno percutor (80146) en la tuerca del percutor (80147) hasta que oiga que el gatillo encaje (80226). El aparato esta listo para usarse. El aparato debe cogerse al cargar el cartucho y tensar el perno percutor (80146) de modo que este no apunte a personas o al propio cuerpo.

El perno percusor debe tensarse (80146) justo antes de la ignición. El aparato no debe cogerse por la embocadura. Nunca agarre el extremo inferior del aparato (por donde sale el perno percusor) de modo que este quede contra el cuerpo, tampoco en caso de una avería eventual (•véase Búsqueda de errores).

Las pistolas cargadas deben descargarse si no se detonan de inmediato.

8.3 Disparar
Para disparar, el aparato debe agarrarse con seguridad con la mano y colocarse sobre el cráneo del animal con la pieza de cierre (80142). Apriete por completo con el dedo índice el gatillo (80226), se activa el disparo.

Las imágenes 1-6 en las páginas 12 y 13 muestran los lugares donde debe colocarse el aparato en cada tipo de animal. El aparato debe colocarse en la parte más débil de la bóveda craneal, en lo posible verticalmente a ella. Durante el disparo no debe ladearse, ya que de lo contrario el perno percutor (80225) puede quedar atascado en la bóveda craneal y no el muelle del perno percutor (86087) no lo podrá retirar.
Evite realizar disparos al aire. Haga disparos de prueba solamente contra bases de madera bien sujetas y con suficiente resistencia. Si la munición no funciona, el mecanismo que activa la ignición debe pulsarse de nuevo transcurrido medio minuto. Si no se produce ninguna ignición, desenrosque el cabezal (80140) y retire la munición con precaución.

El perno percutor no debe estar tensado (880146). Comprobación del perno percutor (80146): Con el cabezal desenroscado (80140) debe asegurarse de que el perno percutor (80146) no salga del cabezal (80140), ya que de lo contrario se puede producir una ignición prematura al enroscar. Si fuera necesario, debe sustituirse el muelle del percutor (86085) y el muelle antagonista (86086). La sustitución solamente debe hacerse con el juego de resortes (80230).
Solamente el fabricante o sus encargados puede realizar tareas de conservación, a menos que el usuario monte durante las tareas de mantenimiento las piezas de sustitución determinadas por el fabricante (•véase 4. Accesorios y piezas de desgaste)

8.4 Retirar el casquillo de los cartuchos
Tras desenroscar el cabezal (80140) debe retirarse el casquillo de los cartuchos con los dedos. Si los casquillos de los cartuchos estuvieran atascados, se puede utilizar el dispositivo extractor que se encuentra en el extremo del gatillo (80226) llevándolo a la muesca en el cargador de cartuchos (pieza intermedia 80141). A continuación, debe limpiarse de inmediato el cargador de cartuchos
con una escobilla.

Fig. 1
Fig. 2 Fig. 3
Fig. 4
Fig. 5
Fig. 6
Fig. 6 muestra el perno percutor penetró en el ventrículo cerebral

9. Mantenimiento y cuidado
La pistola debe limpiarse cuidadosamente y a diario tras su uso y debe evitarse que queden restos de pólvora o se produzca oxidación. Esto podría provocar en según qué circunstancias averías en el funcionamiento y daños. En todas las tareas de limpieza tenga en cuenta la disposición de sustancias peligrosas correspondiente en lo referente al marcado y las instrucciones de los medios utilizados.

Modo de proceder
Desenrosque el cabezal (80140) descargado. Desenrosque la pieza de cierre (80157). Retire el muelle del perno percutor (86087), el tope de goma (86088) y el perno percutor (80225).

Con las escobillas adjuntas, que se enroscan en la varilla de limpieza, deben limpiarse cuidadosamente la pared interna del casquillo, el perno percutor (80225), el orificio de la pieza intermedia (cargador de cartuchos 80141), el exterior de la pistola y también el resto de piezas. Ablandezca el óxido y la suciedad previamente con aceite (p. ej. Ballistol).

Las piezas secas de nuevo deben aceitarse ligeramente con aceite para máquinas. El tope de goma (86088) no debe tener nada de aceite. Compruebe la longitud del el tope de goma y el muelle del perno percutor y si presentan grietas. Introduzca de nuevo el perno percutor (80225), el tope de goma (86088) y el muelle del perno percutor (86087) en este orden y vuelva a enroscar la pieza de cierre (80157).

Se recomienda limpiar el cabezal (80140) desmontado con un aceite (p. ej. Ballistol) y a continuación aplicarle un poco de aceite.

Se asegurar del funcionamiento correcto de la pistola introduciendo la varilla de limpieza (sin escobilla) en la pieza intermedia (cargador de cartuchos 80141) y presionando hacia fuer el perno percutor (80225) contra la presión del muelle (86087). El perno percutor (80225) debe salir luego del extremo inferior del aparato y al disminuir la presión (mediante la varilla de limpieza) debe retornar de nuevo por completo.

10. Búsqueda de errores
• El cartucho no se enciende
En este caso puede que el perno percutor esté deformado o la punta del mismo esté dañada. Es necesario sustituir las piezas.
El movimiento de perno percutor puede verse obstaculizada por la suciedad. Se requiere realizar una limpieza.
No obstante, la causa más común de los errores se encuentra en el cartucho. La humedad puede provocar una avería total o también una potencia notablemente menor. Compruebe si el cartucho está oxidado, y la resión de la punta del perno percutor en el cebo fulminante. Utilice cartuchos adecuados.

•El perno percutor no penetra lo suficiente.
Debe comprobarse si se ha escogido la potencia de carga adecuada del cartucho, o si el interior del aparato tiene mucha suciedad. En el último caso, realice una limpieza profunda. El perno percutor debe poderse mover ligeramente hacia adelante y atrás tras retirar el muelle del mismo y el tope de goma. Mantenga el aparato verticalmente con la abertura de salida hacia abajo -> el perno percutor debe encontrarse a 4 mm dentro del casquillo. Si llega al borde de la abertura de salida o incluso sale de elle, deben sustituirse de inmediato el tope de goma y el muelle del perno percutor (juego de piezas de desgaste 80228).

El movimiento del animal o la mala fijación del aparato sobre la cabeza del mismo pueden tener como resultado un mal disparo.

• El perno percutor no retorna
El aparato se ha ladeado durante el disparo y el perno percutor ha quedado atascado en el cráneo.

Puede que el muelle del perno percutor y el tope de goma presenten desgaste. Sustituya ambas piezas (juego de piezas de desgate 80228).

• El muelle del perno percutor y el tope de goma se desgastan prematuramente
El uso de cartuchos más potentes a lo prescrito es la causa en la mayoría de los casos. Esto se puede deber también al uso de munición inadecuada.

• El gatillo no se puede presionar
El mecanismo de activación es defectuoso o el gatillo está deformado. Envíe de inmediato el aparato para que sea examinado. El resorte anular se ha girado. La abertura del resorte anular debe encontrarse siempre de cara al gatillo. Coloque el resorte anular en su posición con un destornillador.

11. Disposiciones de seguridad de las autoridades
Para utilizar la pistola Blitz Kerner debe consultarse y observarse la disposición de protección contra accidentes “Trabajo con pistolas” (BGV D9) de la mutua, la versión más actual.

La pistola de sacrificio de ganado Blitz Kerner solo debe emplearse para aturdir al ganado. Solo deben usarla personas familiarizadas con el manejo, el uso y las disposiciones de protección contra accidentes de pistolas. Debe conservarse el aparato y los cartuchos en un lugar que impida el uso no autorizado.
No deben realizarse modificaciones en el aparato.

12. Norma de comprobación
Conforme al ámbito de validez de la disposición de la seguridad de funcionamiento, el usuario de una pistola debe presentar el aparato al fabricante o a sus encargados transcurridos 2 años para que se examine. Si hay deficiencias en el funcionamiento, debe hacerlo de inmediato. El plazo hasta la primera comprobación de repetición empieza con la entrega del aparato al usuario. El inicio del plazo debe justificarse con un certificado (certificado de adquisición), que el fabricante o el comerciante ha añadido a la pistola al entregarla al usuario.

13. Eliminación
La pistola Blitz Kerner de la empresa turbocut Jopp GmbH ha sido fabricada en gran parte de materiales reciclables. Un requisito previo para el reciclado es la separación correcta de las materias. Si desea que se separen los materiales del aparato, desmonte el aparato sin herramienta especial si esto fuera posible.

Separación de las piezas individuales
Componente Material principal Recuperación
Tope de goma Elastómero Basura casera
Cubierta del mango del gatillo Material plástico Reciclaje de plástico todos los demás componentes Acero Metal viejo

14. Garantía del fabricante Blitz Kerner turbocut Jopp GmbH garantiza que el aparato no tiene ni errores de material ni de fabricación. Esta garantía es válida con la condición que el aparato se emplee y maneje, cuide y limpie correctamente conforme al manual de instrucciones Blitz Kerner, y se conserve la unidad técnica. Es decir, que se utilicen únicamente materiales de consumo, accesorios y piezas de recambio u otras originales y productos de calidad equivalente con el aparato. Esta garantía abarca la reparación o la sustitución gratuitas de piezas defectuosas durante toda la vida útil del aparato. Las piezas sometidas a desgaste normal como por ejemplo el tope de goma o el muelle del perno percutor no entran en esta garantía.

Se excluyen reclamaciones adicionales, siempre y cuando estas no contravengan las disposiciones nacionales. turbocut Jopp GmbH no se hace responsable en particular de daños por deficiencia o como causa de estas directos o indirectos, pérdidas o costes en relación con el uso del aparato para cualquier fin. La garantía tácita para el uso o la idoneidad para un fin determinado quedan excluidas explícitamente. Si en el aparato o las piezas afectadas se detectan deficiencias, este o estas deben enviarse de inmediato al fabricante o a sus encargados para su reparación o sustitución.

La presente garantía abarca todas las obligaciones de la garantía sobre los aparatos Blitz Kerner por parte de turbocut Jopp GmbH y sustituye todas las declaraciones previas o presentes, los acuerdos escritos o hablados relativos a las garantías.

Confirmación de ensayo CIP

El aparato Blitz Kerner de la empresa turbocut Jopp GmbH ha sido homologado y se han realizado ensayos con él. Por este motivo, el aparato posee el marcado de homologación de PTB en forma de cuadrado con el número de homologación incorporado 3-69. Con este marcado, turbocut Jopp garantiza la conformidad de todo aparato con el mismo tipo de construcción homologado.

Las deficiencias no autorizadas que se detecten durante su uso deben comunicarse al director responsable de la autoridad de homologación (PTB) y a la oficina de la Comisión Internacional Permanente (C.I.P.).

15. Conformidad CE
Nombre Pistola para sacrificar ganado
Modelo Blitz
Año de construcción 1990
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está conforme con los datos de la directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 17 de mayo de 2006 sobre maquinas (directivas de máquinas).

Firma Dr. Büchs
Socio director
Fabricante turbocut Jopp GmbH

Donsenhaug 4
D 97616 Bad Neustadt

Teléfono: +49 (0)9771 9105 366
Telefax: +49 (0)9771 9105 368
Internet: www.schussapparate.de
E-mail: info@turbocut.de

Pistola de sacrificio de ganado Blitz Kerner
Calibre 9 x 17 mm
N.º PTB 3-69
Aviso importante sobre el certificado de adquisición

Conforme al Art. 24 del “Allgemeinen Beschussgesetz Verordnung” (reglamento de la Ley general de armas y municiones), el usuario de una pistola debe entregar sin demora al fabricante o a sus encargados dicho aparato transcurridos 2 años para que se le someta a una comprobación para detectar si hay deficiencias básicas en el funcionamiento.

El plazo hasta la primera comprobación de repetición empieza con la entrega del aparato al usuario. El inicio del plazo debe justificarse con un certificado (véase dorso), que el fabricante o el comerciante ha añadido a la pistola al entregarla al usuario.

Todo aquel que no presente premeditadamente o por negligencia la pistola a tiempo para su examen, actúa en contra del reglamento (véase Art. 42 n.º 6 del reglamento) se expone a tener que pagar una multa.

Para que no descuido el plazo de la primera comprobación de repetición le recomendados que conserve este certificado con sus documentos relativos a plazos.

Es indispensable consultar el manual de instrucciones y debe conservarse junto con la pistola durante todo el tiempo que se use.

No deben realizarse modificaciones en el aparato.

No apunte contra sí el aparato ni a otras personas.

Los cartuchos se han de almacenar protegiéndolos frente a usos no autorizados

turbocut Jopp GmbH
Donsenhaug 4
D 97616 Bad Neustadt

Teléfono: +49 (0)9771 9105 366
Telefax: +49 (0)9771 9105 368
Internet: www.schussapparate.de
E-mail: info@turbocut.de

CERTIFICADO DE ADQUISICIÓN

para justificar el inicio del plazo para la comprobación de la repetición conforme al Art. 24 del "allgemeinen Beschussgesetz Verordnung" (reglamento de la Ley general de armas y municiones).

La pistola Blitz Kerner de turbocut Jopp

Número de aparato _____
ha sido vendido _____
por la empresa _____

el (nombre) _____

Número de justificante _____
ha sido entrega _____

Plazo para la comprobación de la repetición

Empresa, fecha, firma